



SOBRE LA CONJUGACION DEL LIBRE DE APOLONIO



El presente trabajo es continuacion de mi artículo sobre la conjugacion de Bercéo publicado en estos ANALES. Se funda en la edicion de don Florencio Janer (Biblioteca de Rivadeneira tom. 57 páj. 583), que ha reproducido el texto del manuscrito de la biblioteca del Escorial III K. 4.

Aunque la conjugacion del Libre de Apolonio sea mui parecida a la de Bercéo (1), sin embargo se notan algunos puntos en los cuales se aparta.

(1) La conjugacion de la Astronomía de Alfonso X tiene mas particularidades. Llamam la atencion varios puntos en los cuales se acerca a la lengua portuguesa. Se encuentran las terminaciones *ias, iamos, ian* en el imperfecto i pospretérito. Se usa en los pretéritos de primera conjugacion, ademas de la terminacion *este*, tambien la desinencia *aste*. Se emplea en los pretéritos de segunda i tercera conjugacion, ademas de las terminaciones *iemos, iestes*, tambien *imos, istes*. Se hallan las formas *sobier, sobieres*, en lugar de *sopier, sopieres*. Se lee *traxe* con la terminacion *e*, en lugar de *o*, en tercera persona i *es* en lugar de *eres* (véase el suplemento a la conjugacion de Bercéo que he publicado.) Algunas de estas particularidades son actualmente de uso comun en la lengua castellana.

El dialecto del poeta del Apolonio fué el castellano. La ortografía del manuscrito tiene muchas analogías con la catalana, i el copista ha introducido en el texto del poeta algunas formas de este dialecto (por ejemplo, *sia* 274, *tota* 169.) Talvez, tenemos que suponer, entre el orijinal i el manuscrito que reproduce la edicion, la existencia de una copia hecha por un copista, cuyo dialecto era el leonés, véase la forma *dixoron* 475. La influencia de copistas leoneses se nota tambien en las obras de Berceo (1).

Engañado por ciertas particularidades de los versos de arte mayor, he pensado en otro tiempo (véase la introduccion de mi artículo sobre el imperfecto) que Berceo tenia la libertad de suprimir la primera sílaba de los hemistiquios. Este era un error: el número de sílabas que corresponde a los hemistiquios de los versos de Berceo i del Apolonio es siete, si la última palabra es grave, seis, si la última palabra es aguda, i ocho, si la última palabra es esdrújula. Todos los hemistiquios que tienen una sílaba mas o una sílaba menos son viciosos i deben ser corregidos.

(1) Hai, por ejemplo, ciertas analogias entre las condiciones de las coplas 1-250 del Sacrificio de la Misa i el Libro de Alexandre; pues algunas de las formas postizas que introdujeron los copistas en el Alejandro se hallan tambien en esta parte de las poesias de Berceo: *furon* Sacr. 193, *fusse* Sacr. 72 (*furon* Alejandro 1555, *fusse* Alejandro 1610), *diron* Sacr. 243 (*diron* Alejandro 1236), *dezie* Sacr. 88 (*dezie* Alejandro 1346), *exie* Sacr. 78. 88 (*exie* Alejandro 1247), *vestie* Sacr. 110 (*vestien* Alejandro 540), *deziendo* Sacr. 239. 243 (*deziendo* Alejandro 527), *fezieron* Sacr. 197 (*fezieron* Alejandro 1272), *feziesse* Sacr. 149 (*feziesse* Alejandro 90), *morió* Sacr. 94. 129. 180 (*morió* Alejandro 130), *sobió* Sacr. 180 (*sobió* Alejandro 1434) *soffrieron* Sacr. 231 (*soffrieron* Alejandro 269.) Se ve que los copistas que hicieron estas innovaciones en el Alejandro i en el Sacrificio de la Misa tuvieron una aversion contra las vocales suavizadas.

Las formas terminadas en *oron* son una particularidad de aquella subdivision del dialecto leonés que se hallaba en tierra de Salamanca; véase el prólogo del Poema de Alexandre que compuso Sánchez.

I.—SOBRE LA FORMACION DEL PRESENTE I DE LAS FORMAS
DERIVADAS DEL PRESENTE

A.—Primera conjugacion

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Presente	Imperfecto
<i>amo</i>	<i>amaba</i>
<i>amas</i>	<i>amabas</i>
<i>ama</i>	<i>amaba</i>
<i>amamos</i>	<i>amábamos</i>
<i>amades</i>	<i>amábades</i>
<i>aman</i>	<i>amaban</i>
Subjuntivo de presente	Participio de presente
<i>ame</i>	<i>amante</i>
<i>ames</i>	
<i>ame</i>	Jerundio
<i>amemos</i>	<i>amando</i>
<i>amedes</i>	
<i>amen</i>	Infinitivo
Imperativo	<i>amar</i>
<i>ama</i>	
<i>amad, amat</i>	

Ejemplos que se hallan en el Apolonio

Presente: *engruesso* 17, *tomas* 142, *cata* 94, *esperamos* 47, *de-*
mandades 237, *esperan* 248.

Subjuntivo: *passe* 356, *lieues* 74, *depare* 77, *ondremos* 296,
enfamedes 10, *amen* (1).

Imperativo: *dexa* 379, *estad* 274, *mandat* 86.

Imperfecto: *amaua*, *amauas*, *regnaua* 18, *amáuamos*, *amáuades*,
asmauan 27.

Participio de presente: *temblantes* 189.

Jerundio: *buscando* 79.

(1) Esta forma i todas las demas que vienen sin cita no se encuentran en el texto del poema.

Infinitivo: *negar* 24.

La primera persona del singular del presente de los verbos *estar* i *dar* es *estó* i *dó* (*estó* S. Dom. 758, Apol. 251 *dó* Mil. 208, Apol. 346.)

B.—Segunda conjugacion

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Presente	Imperfecto
<i>meio</i>	<i>metia</i> (1)
<i>metes</i>	<i>meties</i>
<i>mete</i>	<i>metie, metia</i>
<i>metemos</i>	<i>metiemos</i>
<i>metedes</i>	<i>metiedes</i>
<i>meten</i>	<i>metien</i>
Subjuntivo de presente	Participio de presente
<i>meta</i>	(<i>metiente</i>)
<i>metas</i>	
<i>meta</i>	Gerundio
<i>metamos</i>	<i>metiendo</i>
<i>metades</i>	
<i>metan</i>	Infinitivo
Imperativo	<i>meter</i>
<i>mete AB</i> (2), <i>meti B</i>	
<i>meted, metet</i>	

Ejemplos que se hallan en el Apolonio

Presente: *quiero* 3, *deues* 24, *suele* 6, *perdemos* 47, *deuedes* 10, *nacen* 491.

Subjuntivo: *deua* 73, *pierdas* 75, *confonda* 51, *prendamos* 47, *metades* 254, *puedan* 403.

(1) La terminacion *ie* en primera persona del singular se halla solamente en algunos pospretéritos de la conjugacion de Berceo i los ejemplos son tan poco numerosos que actualmente, conociendo las condiciones del texto de las poesías de Berceo mejor que ántes, me atrevo a sospechar que todos los versos que los contienen son viciosos.

(2) La letra *A* señala las formas del Libro de Apolonio, la letra *B* las formas de Berceo.

Imperativo: *mete* 501, *corret* 546.

Imperfecto: *tenia* 125, *deuies* 69, *denie* 91, *queria* 202, *deuimos* 61, *autedes* 25, *comien* 159.

Participio de presente: *creyentes* 271.

Jerundio: *vertiendo* 121.

Infinitivo: *boluer* 6 (1).

La segunda persona del singular del imperativo termina en las obras de Berceo en *e* o *i*; en el Apolonio solamente en *e*.

Las terminaciones del imperfecto son las mismas, pero la desinencia *ia* en tercera persona del singular aparece con mas frecuencia en el Apolonio. A menudo se lee la terminacion *ian* en tercera persona, pero parece que estas formas son viciosas, pues casi siempre perturban el ritmo (2).

Para aclarar la conjugacion de los verbos terminados en *ecer*, servirán los ejemplos que siguen: *gradezco* 295, *merezquo* 383, *pereces* 25, *parece* 44, *conescer* 246 (3).

Nótese tambien algunas formas de los verbos terminados en *ender*: *entendo* 303, *entiendo* 412, *contientes* 278, *defiendes* 278, *riende* 521, *defiende* 39.

EL VERBO *valer*

Presente Sing. 1 *valo* 520 (4), Sing. 3 *val* 10, *vale* 647, Subjuntivo Sing. 3 *vala* 380, Imperativo Sing. 2 *val* 402, Imperfecto Sing. 3 *valie* 87, Infinitivo *valer* 93.

EL VERBO *poder*

Presente: *puedo* 12, *puedes* 75, *puede* 137, podemos, *podedes* 564, *pueden* 81, Subjuntivo: *pueda* 132, *puedas* 132, *pueda*, *podamos*, *podades* 417, *puedan* 403, Imperfecto Sing. 3 *podie* 585.

(1) Nótese el infinitivo *leyer* 32: Berceo emplea *leer*.

(2) Tambien la forma *hauias* 170 será viciosa, aunque el hemistiquio que *hauias mostrado* tiene el justo número de sus silabas.

(3) *Conoseo* 165, *conescieses* 347. El verbo *conocer* pasa en antiguo castellano a la analogia de los verbos que acaban en *ecer*, véanse las siguientes formas del Poema de Alejandro: *conosco* 1013, *connesco* 38, *connoscer* 3, *conecioron* 594.

(4) Esta forma no se encuentra en las obras de Berceo.

EL VERBO *tener*

Presente: *tengo* 11, *tienes* 336, *tiene*, *tenemos* 168, *tened:s* 193, *tienen*.

Subjuntivo: *tenga*, *tengas* 490, *tenga* 183, *tengamos* 89, *tengades*, *tengan*.

Imperativo: *ten* 138, *tenet* 318.

Imperfecto: *tenia* 125, *tenies*, *tenie* 31, *tenemos*, *teniedes*, *tenien* 58.

Infinitivo *tener* 74 (1).

EL VERBO *veyer*

FORMAS DE BERCEO

Presente

veo
vedes
vede
veemos
veedes
veden

Subjuntivo

vea
veas
vea
veamos
veades
vean

Imperativo

(*vey*)
veed

Imperfecto

vedia
vedies
vedie, vedia

FORMAS DEL APOLONIO

Presente

veyo 170
veyes 124
veye 521
veyemos 332
veyedes 9
veyen

Subjuntivo

veya 289
veyas 245
veya
veyamos
veyades
veyan

(*vey*)
veyet 216

Imperfecto

veya (2)
veyes
veye 480, *veya*

(1) *Tenir* (la rima exige *tener* 99, *tenirte yes* 490).

(2) Hai que pronunciar *veia*.

<i>vediemos</i>	veyemos
<i>vediedes</i>	veyedes
<i>vedien</i>	<i>veyen</i> 280
Jerundio	Jerundio
<i>vediendo</i>	<i>veyendo</i> 584
Infinitivo	Infinitivo
<i>veer, veder</i>	<i>veer</i> 13

Prevalecen en la conjugacion de Berceo las formas con una *d* intermedia: las formas correspondientes sin *d* (*vees, veia, veye, veyendo*) se usan ménos en los manuscritos i tal vez han sido introducidas por los copistas. En el Apolonio, no se halla nunca esta *d* con excepcion de la forma *veydia* 7 (hai que escribir *veye*).

En cambio se emplea mucho en el Apolonio la *y* intermedia (la *y* falta en la forma *ueo* 12) que ordinariamente no se emplea en el presente, subjuntivo e imperativo de la conjugacion de Berceo, aunque aparece algunas veces (*veyo, veyá*) probablemente introducida por los copistas.

El Apolonio conoce tambien una forma monosílaba del infinitivo (*veyr* 30) que no se halla en las obras de Berceo.

Formas particulares de Berceo son *vidie* i *vidien* (véase páj. 267 de mi artículo sobre la conjugacion de Berceo).

 EL VERBO *seyr*

FORMAS DE BERCEO	FORMAS DEL APOLONIO
Presente	Presente
<i>seo</i>	<i>seyo</i> 315
<i>siedes</i>	seyes
<i>siede</i>	<i>seye</i> 505
<i>seemos, sedemos</i>	<i>seyemos</i> 279
<i>seedes</i>	seyedes, <i>sedes</i> 272
<i>sieden</i>	seyen
Subjuntivo	Subjuntivo
<i>sea</i>	<i>seya</i> 251
<i>seas</i>	<i>seyas</i> 478
<i>sea</i>	<i>seya</i> 87
<i>seamos</i>	<i>seyamos</i> 206
<i>seades</i>	<i>seyades</i> 237
<i>sean</i>	seyan

Imperativo	Imperativo
<i>sey</i>	<i>sey</i> 138
<i>seed</i>	<i>seyed</i>
Imperfecto	Imperfecto
<i>sedia</i>	<i>seya</i> (1)
<i>sedies</i>	<i>seyes</i>
<i>sedie</i>	<i>seye</i>
<i>sediemos</i>	<i>seyemos</i>
<i>sediedes</i>	<i>seyedes</i>
<i>sedien</i>	<i>seyen</i>
Jerundio	Jerundio
<i>sediendo</i>	<i>seyendo</i> 384
Infinitivo	Infinitivo
<i>seer</i>	<i>seyer</i> 6, <i>ser</i> 382

En jeneral, hai que hacer en este verbo las mismas observaciones que en el verbo *veer*. En los manuscritos de Berceo se encuentran tambien formas del imperfecto i jerundio sin *d*: *seye*, *seyen*, *seyendo*.

En el Apolonio, hai que notar las formas contraidas *ser* i *sedes*. Ademas, se hallan en la edicion algunas formas irregulares: *sean* 443, *sseer* 59, *seya* 156, *sedian* 16 (hai que escribir *seye* i *seyen*).

EL VERBO *creyer*

FORMAS DE BERCEO

Presente

creo
credes
crede
creemos
creedes
creden

FORMAS DEL APOLONIO

Presente

creyo 10
creyes
creye
creyemos 655
creyedes 249
creyen, *cren* 136

(1) Tambien en el Libro de Apolonio, esta y no la considero una particularidad del dialecto del poeta, sino de la ortografía del copista.

Subjuntivo	Subjuntivo
<i>crea</i>	<i>creya</i>
Imperfecto	Imperfecto
<i>credia</i>	<i>creya</i>
Participio	Participio
<i>credientes, creyentes</i>	<i>creyentes</i> 271
Infinitivo	Infinitivo
<i>creer, creder</i>	<i>creyer</i> 8

Formas irregulares de Berceo: *creyo, cree, creie*.

Forma irregular del Apolonio *creo* 231.

EL VERBO *trayer*

FORMAS DE BERCEO	FORMAS DEL APOLONIO
Presente	Presente
<i>trayo</i>	<i>trayo</i> 488, <i>traygo</i> 123
<i>traes</i>	<i>trayes</i>
<i>trae</i>	<i>traye</i> 52
<i>traemos</i>	<i>trayemos</i>
<i>traedes</i>	<i>trayedes</i>
<i>traen</i>	<i>trayen</i> 538
Subjuntivo	Subjuntivo
<i>traya</i>	<i>traya, trayga</i>
Imperfecto	Imperfecto
Pl. 3 <i>trayen</i>	<i>trayen</i> 147
Jerundio	Jerundio
<i>trayendo</i>	<i>trayendo</i> 188
Infinitivo	Infinitivo
<i>traer</i>	<i>trayer</i> 233

Formas irregulares del Apolonio: *traen* 120, *trahiya*, 286
(hai que escribir *traya* = *trala*).

EL VERBO *cayer*

FORMAS DE BERCEO	FORMAS DEL APOLONIO
Subjuntivo	Subjuntivo
<i>Sing. 3 caya</i>	<i>caya</i> 123
Infinitivo	Infinitivo
<i>caer</i>	<i>cayer</i> 28

Formas irregulares de Berceo: *caye* (presente), *cayer*.

LOS VERBOS *caber*, *poner*, *toller*

Cabie 188, *poner* 90, *toller* 60.

EL VERBO *saber*

Presente: *sé* 226, *sabes* 101, *sabe* 94, *sabemos* 47, *sabedes* 176
saben 120.

Subjuntivo: *sepa*, *sepas* 38, *sepa*, *sepamos* 166, *sepades* 254,
sepan.

Imperfecto Sing. 1 *sabia* 220.

Imperativo Plur. 2 *sabet* 641.

Infinitivo *saber* 84.

EL VERBO *aver*

FORMAS DE BERCEO	FORMAS DEL APOLONIO
Presente	Presente
<i>e</i>	<i>he</i> 130 (1)
<i>as</i>	<i>as</i> 75
<i>a, ave</i>	<i>a</i> 345
<i>avemos</i>	<i>avemos</i> 47
<i>avedes</i>	<i>anedes</i> 9
<i>an, aven</i>	<i>an</i> 65

(1) La *h* sirve en la ortografía del manuscrito para indicar el hiato, o sea, se pone cuando la palabra que precede acaba en vocal; pero no se usa con regularidad.

Subjuntivo	Subjuntivo
Sing. I <i>aya</i>	<i>aya</i> 132
Imperfecto	Imperfecto
Sing. I <i>avía</i>	<i>avía</i> 177
Jerundio	Jerundio
<i>aviendo</i>	<i>aviendo</i> 410
Infinitivo	Infinitivo
<i>aver</i>	<i>auer</i> 69

EL VERBO *yazer*

Presente: *yago*, *yaces* 84, *iaze*, 465, *iacemos* 522, *yazedes*, *yazen* 581.

Imperfecto Sing. 3 *iazie* 298, Plur. 3 *yacien* 473.

Infinitivo *iacer* 551.

EL VERBO *plazer*

Presente Sing. 3 *plaz*, 218, Plur. 3 *plazen* 231, Subjuntivo Sing. 3 *plega* 89 (1), Infinitivo *placer* 561.

NOTA

Habiendo considerado nuevamente las formas *tengo*, *salgo*, *yazgo*, *oigo*, etc. (2), la esplicacion que he dado en mi artículo sobre la conjugacion de Berceo me parece poco satisfactoria. Acepto ahora, con una lijera modificacion, la opinion del señor Baist (*Manual de filología romance* I, páj. 711), que piensa que aquella *g* misteriosa procede de la analogía de *digo* i *fago*.

Todas estas formas son combinaciones de dos formas distintas. Berceo usa las formas *yago*, *yaga*, formadas segun la analogía de *fago*, *faga*; en portugués se encuentran las formas fo-

(1) Esta misma forma la usa Berceo.

(2) El Apolonio emplea *tengo*, *tenga*, *vengo*, *venga*, *traygo*; Berceo *tengo*, *tenga*, *vengo*, *venga*, *pongo*, *ponga*, *tuelga*, *oygamos*, la Astronomía *venga*, *salga*, *cayga*.

néticas *yaço, yaça*. Las formas *yazgo, yazga* tienen la *z* de *yaço, yaça*, i la *g* de *yago, yaga*; por la analogía de *yazgo yazga*, se formó *plazgo, plazga*.

Traygo, trayga son combinaciones de *trayo, traya* (estas formas las usa Berceo) i *trago, traga* (estas formas se emplean en portugues). *Oygo, oyga, caygo, cayga, hayga* se formaron segun la analogía de *traygo, trayga* (1).

Vengo, venga, tengo, tenga, pongo, ponga son transformaciones de las formas fonéticas *veño, veña*, etc. segun la analogía de *cingo cinga, tango, tanga*, etc. *Salgo, salga, valgo, valga, tuelgo, tuelga*, etc. son formas analójicas posteriores (2).

C.—Tercera conjugacion

a) Conjugacion de los verbos cuya vocal radical es *i* i de aquellos que han pasado a la analogía de éstos.

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Presente	Imperativo
<i>pido</i>	<i>pide AB, pidi B</i>
<i>pides</i>	<i>pedid</i>
<i>pide</i>	
<i>pedimos</i>	Imperfecto
<i>pedides</i>	<i>pidia</i> (3)
<i>piden</i>	<i>pidies</i>
	<i>pidie, pidia</i>
	<i>pidiemos</i>
	<i>pidiedes</i>
	<i>pidien</i>

(1) Siendo las formas *yazgo, traygo*, etc. términos médios entre las formas castellanas i portuguesas, es probable que se formaron ahí, donde se encontraron los dos dialectos, es decir, en Leon.

(2) *Cingas* Alejandro 738, *cinnir* Alejandro 78, *tanga* Astronomía 2, 19, 4, *tanniendo* Astronomía 2, 23, 9.

(3) He manifestado en mi artículo sobre la conjugacion de Berceo que soi de opinion de que para la esplicacion del imperfecto de tercera conjugacion en castellano no sirven aquellas terminaciones hipotéticas del latin vulgar *ibam, ias, ibat, ibamus, ibatis, ibant*, sino las clásicas *iebam, iebas, iebat iebamus iebatis, iebant*:

Las formas vulgares	Serian en antiguo castellano	Las formas clásicas	Son en antiguo castellano
<i>servibam</i>	<i>servia</i>	<i>serviebam</i>	<i>servia</i>
<i>dormibam</i>	<i>dormia</i>	<i>dormiebam</i>	<i>dormia</i>

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Subjuntivo de presente	Jerundio
<i>pidá</i>	<i>pidien:o</i>
<i>pidas</i>	
<i>pidá</i>	Infinitivo
<i>pidamos</i>	
<i>pidades</i>	<i>pedir</i>
<i>pidan</i>	

Ejemplos que se hallan en el Apolonio

Presente: *biuo* 493, *biues* 537, *comide* 53, *beuimos*, *pedides* 412, *biuen* 304.

Subjuntivo: *biua* 498, *biuas*, *pidá* 488, *ssigamos* 628, *biuades* 237, *biuan*.

Imperativo: *biue*, *escreuít* 209.

Imperfecto: *biuia* 115, *biuies*, *reye* 329 (1), *biuia* 51, *biuemos*, *biuiedes*, *finchien* 427.

Jerundio: *siguiendo* 197.

Infinitivo: *seguir* 413.

Otros ejemplos notables son: *requiro* 218, *pidó* 407, *riya* 337, *reye* 420, *comidiendo* 371, *reyendo* 432, *escruir* 209, *reyr* 436, *beuir* 479, *comedir* 301, *medir* 86, *pedir* 5, *requerir* 576, *recebir* 120, *concebir* 268.

EL VERBO *dezir*

Presente: *digo* 38, *dizes* 86, *ditz* 17, *dezimos*, *dezides* 412, *dizen* 45.

Subjuntivo: *diga*, *digas* 71, *diga* 53, *digamos*, *digades* 192, *digán*.

Imperativo: *dí* 248, *dezid*.

Imperfecto Plur. 3: *dizien* 124.

Jerundio: *diziendo* 543.

Infinitivo: *dezir* 48 (*bendizir* 61.)

b) Conjugacion de los verbos cuya vocal radical es *e*:

(1) No sé si *pidie* 85 es primera persona o tercera i no entiendo la forma *termieu* que se lee en el próximo verso.

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Presente	Imperativo
<i>siento</i>	<i>siente A B, sienti B</i>
<i>sientes</i>	<i>sentid</i>
<i>siente</i>	
<i>sentimos</i>	Imperfecto
<i>sentides</i>	
<i>sienten</i>	<i>sintia</i>
	<i>sinties</i>
Subjuntivo	<i>sintie, sintia</i>
	<i>sintiemos</i>
<i>sienta</i>	<i>sintiedes</i>
<i>sientas</i>	<i>sintien</i>
<i>sienta</i>	
<i>sintamos</i>	Jerundio
<i>sintades</i>	
<i>sientan</i>	<i>sintiendo</i>
	Infinitivo
	<i>sentir</i>

Ejemplos: *siento* 479, *niento* 131, *fiere* 580 (imperativo), *ferit* 546, *mintie* 539, *mentir* 609, *sentir* 268, *consentir* 7.

La forma *ferie* 148, en lugar de *firie*, es irregular.

Las reglas relativas al cambio de las vocales radicales *e, i i o, u* se observan mas rigurosamente en el Libre de Apolonio, aunque tambien ahí hai algunas irregularidades (*ferie, venie, vestie etc.*) Creo que las excepciones que se notan en las poesías de Berceo en parte deben ser atribuidas a los copistas.

EL VERBO *venir*

Presente: *vengo* 214, *vienes* 389, *viene* 94, *venimos*, *venides* 412, *viene*.

Subjuntivo Sing. 3 *venga* 324.

Imperativo Plur. 2 *venit* 546.

Imperfecto Sing. 3 *venie* 329, Plur. 3 *vinien* 354.

Infinitivo: *venir* 7.

EL VERBO *vestir*

Presente Plur. 3 *visten* 579 (*viesten, visten* Berceo Sacr. 31.)

Imperfecto Sing. 3 *vestie* 299.

Infinitivo: *vestir* 112.

EL VERBO *servir*

Subjuntivo Sing. 3 *sierva* 325 (*sirva* Berceo S. Dom. 185.)

Imperfecto Sing. 3 *servie* 324.

c) Conjugacion de los verbos cuya vocal radical es o.

FORMAS DE BERCEO

Presente

cumplo
cumples
cumple
complimos
complides
cumplen

Subjuntivo

cumpla

Imperativo

cumple, cumpli
complid

Imperfecto

cumplia

Jerundio

cumpliendo

Infinitivo

complir

FORMAS DEL APOLONIO

Presente

cuemplo, cumplo
cuemples, cumples
cuemple, cumple
complimos
complides
cuemplen, cumplen

Subjuntivo

cuempla, cumpla

Imperativo

cuemple, cumple
complid

Imperfecto

cumplia

Jerundio

cumpliendo

Infinitivo

complir

Ejemplos: *cumplo* 289, *sufres* 382, *nueze* 511 (1), *cumplamos* 566, *subien* 427, *durmiendo* 79, *complir* 7, *destrouir* 118, *contir*

(1) *Suefres* Alejandro 289, *suefre* Alejandro 1567, *nuezen* Alejandro 1324, *encuebre* (imperativo) Alejandro 1515, *cuemplan* Astronomia 3, 164, 39.

5, *cobrir* 301, *escobrir* 609, *encobrir* 27, *aborrir* 277, *sobollir* 290, *nozir* 61, *sofrir* 7, *sobir* 104, *recodir* 86. Son irregulares las formas *concluydes* 412, *tundir* 550 (1). En el texto de Berceo se encuentran muchas excepciones.

EL VERBO *dormir*

Jerundio: *durmiendo* 79.

EL VERBO *morir*

Presente Sing. 3 *muere* 131, Subjuntivo Plur. I *muramos* 89, Imperfecto Sing. I *muria* 544, Infinitivo *morir* 268.

EL VERBO *oír*

Imperativo Plur. 2 *oyd* 358, Imperfecto Sing. 3 *oye* 431, Infinitivo *hoыр* 205.

Como en los verbos *veer*, *seer*, etc., así usa Berceo también en este verbo formas con una *d* intermedia, *udí*, *odí*, *udie*, *odien*, *udiendo*, *odir*, que por la analogía indicada deben ser consideradas ajenas al dialecto del Apolonio. Todavía no puedo decir, cuáles de las formas que ofrece el texto de Berceo corresponden al poeta i cuáles a los copistas.

d) EL VERBO *aduzir*.

Presente Sing. 3 *aduse* 24 (*aduz* Berceo Sacr. 104), Infinitivo *adozir* 86, *aduzir* 62 (*adocir* Berceo S. Dom. 482, *aducir* S. Dom. 339 (2).

e) La raíz de aquellos verbos cuya vocal radical es *a* es invariable: *partir* 277, (3) *bastir* 60, *parir* 268, *ssallir* 33, *batir* 301, (*salie* 92, *partien* 67, etc.)

(1) Parece que estos verbos forman una clase especial, cuya vocal radical es *u*.

(2) En mi artículo sobre la conjugación de Berceo hai que escribir *aducen* S. Dom. 152, *adocien* Sacr. 5, en lugar de *adocen* S. Dom. 152, *aducien* Sacr. 5.

(3) *Partir* 106: la rima exige un verbo terminado en *er*.

D.—Conjugacion irregular

EL VERBO *fer*

Presente: *fago* 490, *fazes* 161, *faz*, *fazemos*, *feches* 604, *fazen*.
 Subjuntivo: *faga*, *fagas* 171, *faga* 94, *fagamos* 89, *fagades*
 547, *fagan*.

Imperativo Plur. 2 *facet* 177.

Imperfecto Sing. 1 *facia* 39.

Jerundio: *faciendo* 42.

Infinitivo: *fer* 27, *far* 173, *ffacer* 551.

EL VERBO *ir*

Presente: *vo* 233, *vas*, *va*, *imos*, *ides*, *van* 518.

Subjuntivo Sing. 1 *vaya* 141.

Imperfecto Sing. 3 *yua* 79.

Imperativo Sing. 2 *ue* 478.

Jerundio: *yendo* 106.

Infinitivo: *yr* 146.

EL VERBO *so*

Presente: *so* 12, (5) *eres* 25, *es* 17, *somos* 101, *sodes* 273, *son*.

Imperfecto: *era* 117, *eras*, *era* 4, *éramos*, *érades*, *eran* 130.

Una forma estraña es el subjuntivo (sing. 3) *sia* 274. Si fuera genuina, entónces seria el primer vestijio del subjuntivo propio de este verbo que se encuentra en un texto castellano: ordinariamente se reemplaza por el subjuntivo del verbo *seer*. Pero se puede decir casi con seguridad que *sia* es una forma catalana introducida por el copista.

(5) La forma *soi*, que se usa actualmente, es de orijen leones. En el Alejandro se escribe *soe*, con ortografía portuguesa, pero la forma es monosilábica i equivale a *soy*. Esta forma viene de *so* i tiene la *y* por analogía de *hey* i *sey*.

II.—SOBRE LA FORMACION DEL PRETÉRITO I DE LAS FORMAS DERIVADAS DEL PRETÉRITO

A.—Pretéritos de primera conjugacion

FORMAS DE BERCEO I DEL APOLONIO

Pretérito	Futuro hipotético
<i>amé</i>	<i>amaro B, amare A</i>
<i>amesti B, ameste, amest AB</i>	<i>amares</i>
<i>amó</i>	<i>amare, amar</i>
<i>amamos</i>	<i>amáremos</i>
<i>amastes</i>	<i>amáredes, amardes</i>
<i>amaron</i>	<i>amaren</i>
Pluscuamperfecto	Subjuntivo de pretérito
<i>amara</i>	<i>amasse, amás</i>
<i>amaras</i>	<i>amasses</i>
<i>amara</i>	<i>amasse, amás</i>
<i>amáramos</i>	<i>amássemos</i>
<i>amárades</i>	<i>amássedes</i>
<i>amaran</i>	<i>amassen</i>

Ejemplos que se hallan en el Apolonio

Pretérito: *mandé* 86, *echeste* 205, *fabló* 76, *lexamos* 62, *guardastes* 563, *arribaron* 35.

Pluscuamperfecto: *amara*, *amaras*, *enuiara* 119, *amáramos*, *amárades*, *amaran*.

Futuro hipotético: *amare*, *demandares* 423, *fallare* 290, *amáremos*, *cuytáredes* 319, *casardes* 220, *amaren*.

Subjuntivo: *pensasse* 192, *adeninases* 505, *matase* 50, *amássemos*, *amássedes*, *guiassen* 1.

La segunda persona del singular de pretérito termina en *este*: *peligreste* 531, *mandeste* 503, *leueste* 332. La *e* final se puede apocopar: 646 hai que leer *ordenest*. Una vez se lee la terminacion *aste*: *compraste* 424.

La primera persona del singular de futuro hipotético, que en la conjugacion de Berceo acaba en *o*, termina en *e* en el Apolonio: *cumpliere* 292, *honiere* 138, 142, 252, *fuere* 255, 358, *quisiere* 183.

B.—Segunda conjugacion

FORMAS DE BERCEO I FORMAS DEL APOLONIO

Pretérito	Futuro hipotético
<i>meti</i>	<i>metiero B, metiere A</i>
<i>metisti B, metiste, metist AB</i>	<i>metieres</i>
<i>metió</i>	<i>metiere</i>
<i>metiemos</i>	<i>metièremos</i>
<i>metiestes</i>	<i>metièredes</i>
<i>metieron</i>	<i>metieren</i>
Pluscuamperfecto	Subjuntivo de pretérito
<i>metiera</i>	<i>metièsse, metiès</i>
<i>metieras</i>	<i>metièsses</i>
<i>metiera</i>	<i>metièsse, metiès</i>
<i>metièramos</i>	<i>metièssèmos</i>
<i>metièrades</i>	<i>metièssèdes</i>
<i>metieran</i>	<i>metièssen</i>

Ejemplos que se hallan en el Apolonio

Pretérito: *meti* 127, *prendiste* 226, *deuyeste* 472, (1) *perdió* 2, *metiemos*, *metiestes*, *metieron* 270.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *deuiera* 3.

Futuro hipotético: *metiere*, *entendieres* 501, *valiere* 316, *metièremos*, *metièredes*, *entendieren* 102.

Subjuntivo Sing. 2 *conosciesses* 470, Plur. 3 *perdiessen* 136.

Otros ejemplos notables son: *deuiste* 531, *escogiestes* 238, *cayó* 107, *cayeron* 262.

C.—Tercera conjugacion

a) Conjugacion de los pretéritos cuya vocal radical es *e, í*:

FORMAS DE BERCEO I FORMAS DEL APOLONIO

Pretérito	Futuro hipotético
<i>pedí</i>	<i>pidiero B, pidiere A</i>
<i>pedisti B, pediste, pedist AB</i>	<i>pidieres</i>
<i>pidió</i>	<i>pidiere</i>
<i>pidiemos</i>	<i>pidièremos</i>
<i>pidiestes</i>	<i>pidièredes</i>
<i>pidieron</i>	<i>pidieren</i>

(1) *Feciesti* Berceo Mil. 902, *fzieste* Astronomía 2, 125, 24, *pussieste* Astronomía 1, 179, 3, *dixieste* Alejandro 754, *fezieste* Alejandro 442.

Pluscuamperfecto

pidiera
pidieras
pidiera
pidiéramos
pidiérades
pidieran

Subjuntivo de pretérito

pidiesse, pidiés
pidiesse
pidiesse, pidiés
pidiésemos
pidiéssedes
pidiessen

Ejemplos: *pedí* 562, *servió* 165, *pidiste* 525, *servió* 241. Las dos últimas formas son irregulares.

b) Conjugacion de los pretéritos cuya vocal radical es *o, u*:

Pretérito

complí
complisti B, compliste, complist AB
cumplió
cumplíamos
cumpliestes
cumplieron

Futuro hipotético

cumpliero B, cumpliere A
cumplieres
cumpliere
cumpliéremos
cumpliéredes
cumplieren

Pluscuamperfecto

cumpliera
cumplieras
cumpliera
cumpliéramos
cumpliérades
cumplieran

Subjuntivo de pretérito

cumpliesse, cumpliés
cumpliesse
cumpliesse, cumpliés
cumpliésemos
cumpliéssedes
cumpliesen

Ejemplos: *complí* 387, *moriste* 531, *suuio* 397, *destruyó* 248, *subieron* 234, *cumpliere* 292, *murieres* 305, *cumpliere* 292, *muriese* 8, *encubriéssedes* 82.

EL VERBO *oir*

FORMAS DE BERCEO

Pretérito

oí, oí
(oiste, oíste)
udió, odió, oyó
udíamos, odíamos, oyemos
udiestes, (odiestes), oyestes
udieron, odieron, oyeron

FORMAS DEL APOLONIO

Pretérito

oí 470
oyste 45
oyó 18
oyemos 55
oyestes 295
oyeron 337

Futuro hipotético	Futuro hipotético
sing. 3 <i>oyer</i>	<i>oyere</i> 77

Las formas con la *d* intermedia no aparecen en el texto del Apolonio.

c) La raiz de aquellos verbos cuya vocal radical es *a* es invariable: *sallí* 115, *sallió* 377 (*salló* 122), *partíamos* 128, *salíere* 468, *sallyesse* 201.

NOTA

Las terminaciones que se usan en el pretérito de la tercera conjugacion castellana se distinguen de las demas lenguas neolatinas:

Pretérito				
Castellano	Portugues	Frances	Provenzal	Italiano
<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>ii</i>
<i>iste</i>	<i>iste</i>	<i>is</i>	<i>ist</i>	<i>isti</i>
<i>io</i>	<i>iu</i>	<i>it</i>	<i>it</i>	<i>i</i>
<i>íamos</i>	<i>imos</i>	<i>imes</i>	<i>im</i>	<i>immo</i>
<i>iestes</i>	<i>istes</i>	<i>istes</i>	<i>itz</i>	<i>iste</i>
<i>ieron</i>	<i>irão</i>	<i>ivent</i>	<i>iron</i>	<i>irono</i>

Pluscuamperfecto (condicional)			
Castellano	Portugues	Provenzal	(Italiano)
<i>iera</i>	<i>ira</i>	<i>ira</i>	<i>(ira)</i>

Futuro		
Castellano	Portugues	Rumano
<i>iero</i>	<i>ir</i>	<i>ire</i>

Subjuntivo				
Castellano	Portugues	Frances	Provenzal	Italiano
<i>iesse</i>	<i>ísse</i>	<i>ísse</i>	<i>ís</i>	<i>issi</i>

En las terminaciones de los pretéritos que en latin terminan en *ui* i de los pretéritos fuertes, hai mas conformidad entre el castellano i el portugues.

FORMAS CASTELLANAS

Pretérito
ove
oviste
ovo
ovimos
oviestes
ovieron

FORMAS PORTUGUESAS

Pretérito
houve
houveste (1)
houve
houvemos
~~houvestes~~
houverão

Pluscuamperfecto

oviera

houvera

Futuro

oviero

houver

Subjuntivo

oviesse

houvesse

Ahora bien, se podría creer que la conjugación primitiva del pretérito de tercera conjugación en castellano ha sido: Pretérito: *l, iste, ió, imos, istes, iron*, Pluscuamperfecto *ira*, Futuro *iro*, Subjuntivo *isse*. En tal caso, las terminaciones *iemos, iestes, ieron, iera, iero, iesse* procederían de la analogía de los pretéritos que en latín terminan en *ui* i de los pretéritos fuertes.

Sin embargo, las formas *durmiera* i *durmiero* vienen directamente de las formas clásicas latinas *dormieram = dormiveram* i *dormiero = dormivero*. Si las formas primitivas hubieran sido *dormira* i *dormiro* i si hubieran sido transformadas posteriormente las terminaciones, no tendría explicación la suavización de la raíz: las formas castellanas serían *dormiera* i *dormiero*, conjugación de Berceo páj. 252. (2)

Por lo tanto, creo que las desinencias primitivas que han servido de base para el castellano i portugués fueron las siguientes:

(1) La *e* indica *e* abierta.

(2) Formas híbridas de esta clase las introdujeron los copistas en el texto del Alejandro i de Berceo: *sofrieron* (término medio entre *sofriron* i *sufrieron*) Alejandro 269, *feriera* (término medio entre *ferira* i *furiera*) Alejandro 521, *morieron* (término medio entre *moriron* i *murieron*) Berceo S. Mill 306.

Pretérito: *ii—isti—iut—imus—istis—ierunt* (1).

Pluscuamperfecto: *ieram*, etc.

Futuro: *iero*, etc.

Subjuntivo: *issem*, etc.

En castellano, la analogía ha propagado el diptongo *ie* (*iemos*, *iestes*, *iesse*), i en portuques la vocal *i* (*iráo*, *ira*, *ir*) (2).

La coincidencia entre el portuques i las lenguas romances del este (frances, provenzal, italiano, etc.) la considero yo casual: la fuerza de la analogía podía producir en ámbas partes independientemente el mismo resultado.

D. Pretéritos que en latín terminan en ui

a) Pretéritos cuya vocal radical es *o*:

Pretérito: *oue* 126, *ouiste* 84, *ovo* 5, *ouiemos* 547, *ouiestes* 9, *ouieron* 20. Pluscuamperfecto Sing. 3 *ouiera* 377. Futuro hipotético Sing. 1 *houiere* 138. Subjuntivo Plur. 3 *ouiessen* 596.

Jogo 320, *yogues* 131 (3), *yoguiesse* 449, *ioguiésedes* 319.

Plogo 114, *ploguiere* 269.

Sopo 185 (*supo* 20), *sopieron* 35, *ssopiesses* 537 (*supiesses* 503), *sopiesse* 551.

Toue 357, *tovo* 46, *touieron* 327, *teuiéredes* 358.

Souo 418, *souies* 116, *ssouiese* 374.

Estouies 524, *estudieses* 252. El verbo estar tiene en la conjugación de Berceo los pretéritos *estido* i *estouo*.

Por combinación de estas dos se formó *estodo* (*estodier* Astronomía de Alfonso X 3, 229, 16, *estodieron* Alejandro 269); la *u* de la forma *estudieses* es efecto de la analogía de *puudieses* (compárese *supo*, *supiesses*).

b) Pretéritos cuya vocal radical es *u*:

Pretérito: *pude*, *puviste*, *pudo* 5, *puديمos* 290, *puvistes* 9, *puvieron* 61. Futuro hipotético: *puviere*, *puvieres* 40, *puviere*,

(1) Forma analógica en lugar de *ierunt*.

(2) El portuques tiene la particularidad de emplear en los pretéritos i las formas derivadas del pretérito en todas las terminaciones una misma vocal característica: *a* en la primera conjugación, *e* cerrada en la segunda, *i* en la tercera, *e* abierta en los pretéritos fuertes.

(3) Parece que la terminación *es* es catalana.

pudiéremos, *pudiérdes* 166, *puvieren* 101. Subjuntivo *puadiesse* 192, *puadieses* 247, *puadies* 481, *pudiésemos* 343, *puadiesseades*, *puadiesen* 198.

Puso 21, *pusieron* 97.

c) Pretéritos cuya vocal radical es *i*:

Estido 134, *andido* 134.

No se encuentra nunca la terminación *i* inacentuada en primera persona del singular: las formas *ovi*, *tovi*, etc., que emplea Berceo, no se usan en el Apolonio.

La distinción entre los pretéritos *ovo*, *tovo*, *sopo*, *yogo*, *plogo*, *souo*, *estouo*, que tienen *o*, i los pretéritos *pudo*, *puso*, que tienen *u*, es mas precisa en el Apolonio: es verdad que entre los primeros se hallan algunas formas con *u* (*supo*, *supiesses*, *estudieses*), pero no se usan nunca las formas *podí*, *podió*, *podíamos*, *pose*, *posiste*, etc., que se leen en el texto de Berceo (1).

E. Pretéritos fuertes

EL PRETÉRITO *fui* (2)

FORMAS DE BERCEO

Pretérito

fui, *fu*
fuisii, *fuiste*, *fuist*, *juste* *fust*
fué, *fo*
fuemos
fuestes
fueron, *foron*

Pluscuamperfecto

fuera
fueras
fuera, *fora*
fuéramos
fuéradés
fueran

FORMAS DEL APOLONIO

Pretérito

fuy 225
fuste 554
fue 2
fuemos 129
fuestes 359
fueron 16

Pluscuamperfecto

fuera
fueras
fuera 113
fuéramos
fuéradés
fueran

(1) *Pososse* 355 es pretérito del verbo *posarse*.

(2) Para la explicación de las formas castellanas, tomo como base las formas clásicas latinas (véase la conjugación de Berceo). La aparente coincidencia entre el portugués i las lenguas del éste la considero casual: la fuer-

Futuro hipotético	Futuro hipotético
<i>fuero</i>	<i>fuere</i> 255
<i>fueres</i>	<i>fueres</i> 578
<i>fuere, fuer</i>	<i>fuere</i> 87
<i>fuéremos</i>	<i>fuéremos</i> 100
<i>fuéredes, fuerdes</i>	<i>fuéredes</i>
<i>fue; en</i>	<i>fueren</i> 54
Subjuntivo de pretérito	Subjuntivo de pretérito
<i>fuesse</i>	<i>fuese</i> 117
<i>fueses</i>	<i>fueses</i> 44
<i>fuesse, fosse</i>	<i>fuesse</i> 3, <i>fues</i> 108
<i>fuéssemos</i>	<i>fuéssemos</i>
<i>fuéssedes</i>	<i>fuéssedes</i>
<i>fuessen, fössen</i>	<i>fuessen</i>

EL PRETÉRITO *fize*

Pretérito: *fize* 127, *fice* 73, *fiz* 378 (1), *feziste* 468, *fizo* 3, *fizie-*
mos, *fiziestes* 177, *fizieron* 96.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *fiziera* 504.

Futuro hipotético Sing. 2 *fizieres* 305.

Subjuntivo Sing. 3 *fiziessa* 105.

EL PRETÉRITO *quise*

Pretérito: *quise*, *quisiste* 403, *quiso* 28, *quisiemos*, *quisiestes*
238, *quisieron* 135.

Futuro hipotético Sing. 1 *quisiere* 183.

Subjuntivo Sing. 3 *quisies* 116.

EL PRETÉRITO *prise*

Priso 41, *prisiste* 583, *prisiestes* 9, *prisiera* 69.

za de la analogía podía dar resultados semejantes independientemente en
ambas partes.

El punto de partida, del cual han salido las formas con *o* en castellano,
en portugués i en las lenguas del éste, es probablemente la tercera persona
del singular de pretérito: *fo=fut=fult*.

(1) No se usa nunca la terminación *i* inacentuada.

EL PRETÉRITO *mise**Miso* 592.EL PRETÉRITO *vine*

Pretérito: *vine* (hai que leer *vin*) 601, *veniste* 588, *vino* 153
vinimos, *abiniestes* 207, *vinieron* 5.

Subjuntivo Sing. 3 *vinise* 66 (1).

EL PRETÉRITO *vi*

FORMAS DE BERCEO

Pretérito

vidi, *vid*, *vi*
 (*vidisti?*)
vio, *vido*
vidimos
vidiestes
vidieron

Futuro hipotético

Sing. 2 (*vidieres*)

Pluscuamperfecto

Sing. 2 (*vidieras*)

FORMAS DEL APOLONIO

Pretérito

vi 191
viste
vio 43, *vido* 234 (2)
viemos
viestes 295
vieron 30

Futuro hipotético

*viere*s 580

vieras 44

En el texto de Berceo se leen tambien formas sin la *d* intermedia (*vieron*, *vieren*, *viessse*), pero parece que deben ser corregidas (3)

EL PRETÉRITO *dixe*

Pretérito: *dixe*, *dixiste*, *dixo* 9 (*dijo* 73), *dixiemos*, *dixiestes*
dixieron 465 (*dixoron* 475).

Pluscuamperfecto Sing. 3 *dixera* 27.

(1) Esta forma la introdujo un copista.

(2) *Vio* 322.

(3) Tambien en la redaccion orijinaria del Alejandro prevalecian las for-

Futuro hipotético Sing. 2 *dixeres* 517.

Subjuntivo Sing. 2 *dixiesses* 541, (1).

EL PRETÉRITO *aduxe*

Aduxe 601, *aduxiste* 588, (*adugiste* 647), *aduxo* 296, *aduxieron* 419.

EL PRETÉRITO *fuxe*

Fuxe 386.

EL PRETÉRITO *visque*

Visco 433, *visquieron* 569, *visquiere* 77.

EL PRETÉRITO *respuse*

Respuso 44 (*respondió* 71).

mas con *d* intermedia *ui=vidi* 136, *vieron=vidieron* 1412, *vieres=vidieres* 1109, *uiesse=vidiesse* 1363, *uiesen=vidiessen* 698, etc.

En varios pasajes del Apolonio, el metro no admite sino las formas breves, por ejemplo:

44 *Dirias* (hai que escribir *diries*) *que nunqua vieras tal en esta ribera.*

415 *Que nos venga en miente en qual logar me viestes.*

30 *E* (hai que borrar esta palabra) *el pueblo fué alegre quando* (hai que escribir *quand*) *vieron su senyor.*

Otros son dudosos, por ejemplo:

295 *Somos en hun misterio, atal otro non viestes* (se puede escribir *tal otro non vidiestes*).

580 *Quando* (hai que escribir *quand*) *a la puerta fueres, ssi vieres que es hora* (se puede escribir *si vidieres ques hora*).

64 *Ellos cuando lo uieron* (se puede escribir *Ellos quand lo vidieron*).

En otros, el metro recomienda las formas largas:

385 *Vieron quel malo enemiga queria far* (parece que hai que escribir *Vidieron que el malo nemiga querie far*).

392 *Vieron la ninya de muy gran parescer.* (Parece que hai que escribir *Vidieron a la ninya*).

(1) La forma *diz* 49, etc. no es pretérito, como he creído ántes, sino presente. Compárese *dizen* Alejandro 104.112.

EL PRETÉRITO *dí*

Dió 29, (1) *diste* 531, *dieron* 349, *diera* 369 (2).

III.—LA FORMACION DEL FUTURO

El futuro i el pospretérito se forman por composicion del infinitivo con el verbo auxiliar *aver*. Los dos elementos pueden ser separados por pronombres: *dáruoslo he* 87, *avertá (=te habré)* 407.

Los futuros i pospretéritos de primera conjugacion son regulares: *fablarán* 305, *celaré* 317. Los futuros de segunda i tercera conjugacion, por regla jeneral, son sincopados:

Aurán 99, *biurás* 102, *deurié* 293, *mourá* 100, *sabrien* 136, *entendrie* 146, *podries* 75, *perdrás* 583, *prendré* 12, *toldria* 526, *faldrá* 417, *metrie* 19, *combrie* 66, *querries* 221, *veré* 515, *ternás* 302 (3).

Recibré 253, *saldries* 476, *morrá* 305, *verná* 515, *venrrán* 101, *mintré* 232, *dirya* 38.

Hai tambien futuros no sincopados (*perderá* 466, *cayerás* 409, *sofriria* 526, *finhirriemos* 343), pero muchos de los futuros no sincopados que aparecen en el manuscrito deben ser corregidos.

Los futuros de los verbos *fer* e *ir* son *faré* 319 e *hirá* 582.

La conjugacion del futuro i pospretérito es la que sigue:

Presente de futuro	Pretérito de futuro (pospretérito)
<i>seré</i> 81	<i>sería</i> 276
<i>serás</i> 70	<i>series</i> 247
<i>será</i> 49	<i>serie</i> 102, <i>querria</i> 36
<i>seremos</i> 100	<i>seriemos</i> 342
<i>seredes</i> 318	<i>seriedes</i> 358
<i>serán</i> 100	<i>sabrien</i> 136

(1) La forma es monosilábica en las obras de Berceo, en el Apolonio i el Poema del Cid.

(2) Los verbos *traer* i *nacer* tienen pretéritos regulares: *trayó* 326, *nasscí* 514, *nació* 269, *naciera* 489. La forma fonética, correspondiente a la latina *traxi*, sería *trexe*. Parece que ésta se conservó en el dialecto montañés, pues Mujica (*Dialectos castellanos, montañés, vizcaíno, aragones*, I, p. 9) anota las formas *trejo* i *trijo*.

(3) *Teria* 21. Esta forma se usa en portugues.

En la tercera persona del singular de pospretérito, la terminación *ie* es mas usada que *ia*: La terminación *ian* en tercera persona del plural (*querrian* 137) debe ser corregida.

IV.—LA FORMACION DEL PARTICIPIO

Los participios de los verbos de primera conjugacion terminan en *ado*: *enuergonçada* 8, *pagado* 614.

Los participios de segunda i tercera conjugacion terminan en *ido*: *tenido* 23, *metidos* 606, *exida* 303, *uenido* 23. No se usan los participios de segunda conjugacion terminados en *udo*, que emplea Berceo.

Se encuentran los siguientes participios fuertes: *dicho* 267, *fecho* 264, *descubierto* 39, *enbuella* 331, *revuella* 455, *muerto* 73, *puesto* 91, *quista* 485, *preso* 81. *priso* 165, *aprisos* 563 (1) *repiso* 592, *escripta* 322, *escritos* 31, *nado* 191 (*nascido* 114), *ducho* 372, *derechas* 147, *defunto* 273, *benedito* 143 (2).

FEDERICO HANSSEN

(1) *Fuemos hi bien aprisos*. Tambien la forma *apriso* Berceo S. Dom. 15 no es pretérito sino participio.

(2) *Ducho, derecho, defunto, benedito* son solamente adjetivos.

